



LIBRARIES

UNIVERSITY OF WISCONSIN-MADISON

Little gift.

Collan, Karl, 1828-1871; Topelius, Zacharias, 1818-1898
Philadelphia: Louis Meyer (1413 Chestnut St.), 1875

<https://digital.library.wisc.edu/1711.dl/T6IC3SGCGFGVG8Y>

<http://rightsstatements.org/vocab/NKC/1.0/>

The libraries provide public access to a wide range of material, including online exhibits, digitized collections, archival finding aids, our catalog, online articles, and a growing range of materials in many media.

When possible, we provide rights information in catalog records, finding aids, and other metadata that accompanies collections or items. However, it is always the user's obligation to evaluate copyright and rights issues in light of their own use.

LAYS OF Sweden and Finland

Svenska och Finska Sånger.

ARRANGEMENTS AND WORDS BY

Selma Borg & Marie A. Brown.

No. 1.	VAIN DESIRE.....	Fäfang Önskan.....	Karl Collan.	3½
2.	FINLAND.....	Savolaisen laulu.....	" "	3½
3.	A LOVE DREAM.....	Magisterns Flamma.....	G. Wennerberg.	3½
4.	THE ABSENT ONE.....	"Tuol on mun kultani,".....	Finnish People Song.	3½
5.	NO MATTER.....	Suomen salossa.....	"	3½
6.	STORM CLOUDS AND LIGHT.....	Mistas tulet.....	"	2½
7.	THE CUCKOO.....	"Kultani Kuckku,".....	"	2½
8.	MOTHER'S SONG.....	"Riemuinen rintani,".....	"	3½
9.	I THINK OF THEE.....	Jag minnes dig.....	R. Sjögren.	3½
10.	THREE SWEDISH PEOPLE SONGS, As sung by Jenny Lind and Christine Nilsson.	Necken's Polska..... Wermland..... "Jag ser uppå dina ögon".....		5
11.	MY LITTLE NOOK.....	"Min lilla vå bland bergen,".....	J. A. Wadman.	3½
12.	THE STAR.....	Stjernan.....	Karl Collan.	3½
13.	A MAIDEN'S WISH—(DUO).....	Flickan vid källan.....	F. A. Ehrström.	3½
14.	A MOONLIGHT NIGHT—(DUO).....	En mänskensnatt.....	G. Wennerberg	3½
15.	TWILIGHT—(DUO).....	På Magisterns kammare.....	"	
16.	PRAYER FOR FREEDOM.....	Rysslands Frihetsbön.....	Gustaf Stolpe.	2½
17.	THE WORLD'S DELIGHTS.....	Epicuren.....	J. A. Wadman.	3½
18.	FIRST LOVE.....	Sjung! sjung!.....	von Schantz.	5
19.	AT SEVENTEEN.....	Der sjuttonåriga.....	"	3½
20.	MOTHER WILL ASK ME.....	Die Mutter wird mich fragen.....	Pacius.	3½
21.	DRINKING SONG.....	Dryckes-visa.....	"	3½
22.	NATURE'S VOICES—(DUO).....	Naturens röster.....		3½
23.	THE CODE OF THE VIKINGS.....	From Tegnens Frithiofs Saga.....	B. Crusell.	2½
24.	FRITHIOF'S HAPPINESS.....	From Tegnens Frithiofs Saga.....	"	3½
25.	EARLY IN THE WOODS.....	Bittida i skogen.....	Karl Collan.	3½
26.	THE LITTLE GIFT.....	Den ringa gåfvan.....	"	3½
27.	HER IMAGE.....	Ihr Bildniss.....	"	3½
28.	RESEMBLANCE.....	Likhet.....	"	3½
29.		Björneborg's March.....	(old) Finnish Song.	3½
30.		Necken.....	Swedish Song.	3½

Philadelphia,
Louis MEXER
1413 Chestnut Str.

THE LITTLE GIFT,

DEN RINGÄ GÄFVAN.

Finnish Song.

TRANSLATED BY MARIE A. BROWN.

WORDS BY Z. TOPELIUS.

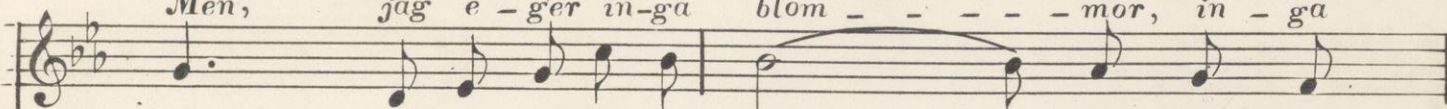
KARL COLLAN.

Allegro moderato.

PRELUDE



Eg - - - de jag de tu-sen blom - - - - mor u - tan
 Eg - - - de jag de tu-sen per - - - - lor, göm - da
 Men, jag e - ger in-ga blom - - - - mor, in - ga

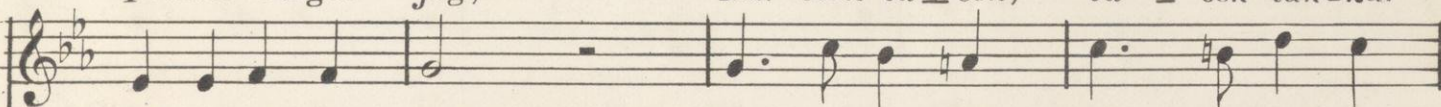


If I had the myriad flow - - - - ers, brilli-ant -
 If I had the pearls un - - - - num - - - - bered neath the
 But, al-as, I have no flow - - - - ers, nei - ther



namn och u - tan tal,
 ut - i haf-vets grus,
 per-lor e - ger jag,

Som i vå - ren fö - das, knop-pas, -
 Glim-man-de som nat - tens stjer-nor,
 Har blott tu - sen, tu - sen tän-kar



-hued and shy-ly pale,
 ocean hid-den deep,
 pearls to give a - way,

Which in spring time bud and bloom, then
 Glim-mer-ing like stars at even-ing,
 I have on - ly thoughts by thousands



vis - - sna, dö i lund och dal, vis - - sna, dö - - -
 strå - - lan de som da - gens ljus, strå - - lan de - - -
 i mitt hjer - ta natt och dag, i mitt hjer - - -

with - er, die in grove and dale, with - er, die - - -
 rad - di - ant as dawn's first peep, ra di ant - - -
 in my heart both night and day; in my heart - - -

- - - i lund och dal, Al - - la, al - la gladt jag ströd - de,
 - - - som da - gens ljus, Al - - la band jag till en kro - na,
 - - - ta natt och dag; Al - - la knop - pas de som blom - mor
cresc.

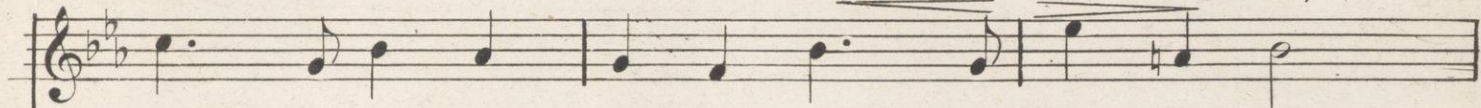
- in grove and dale; All, sweet one, I'd glad - ly strew up -
 - as dawn's first peep, I would weave them in a crown and
 - both night and day; They all bloom like sum - mer flow - ers,

p *cresc.*

hul - - da fli - - cka på din stig, Nöjd om du vid
 band dem kring ditt mör - ka hår, Blott i de - ras
 och som per - lor skim - ra de, När jag tyst i

- on thy path - way, ask - ing naught, But that thou mightst
 bind it round thy ra - ven hair, If a - mid their
 and like pearls they soft - ly gleam, When I, si - lent,

de - - ras dof - ter tänk - te blott en gång på mig,
 kla - - ra skim - mer glän - ste ock för mig en tår,
 mi - - na dröm - mar ser din bild e - mot mig le,



at their frag - rance yield to me a sing - le thought.
 bright - ness glist - ened, for my sake, a pearl more rare
 see thine im - age smile up - on me in a dream



Nöjd om du vid de - ras dof - ter tänk - te blott en gång på mig!
 Blott i de - ras kla - ra skimmer glän - ste ock för mig en tår.
 När jag tyst i mi - na drömmar ser din bild e - mot mig le.



But that thou mightst at their fragrance yield to me a sin - gle thought.
 If a - mid their brightness glistened, for my sake, a pearl more rare.
 When I, si - lent, see thine im - age smile up - on me in a dream.



4.	AVE MARIA.....	R. Zeckwer	50
	A composition of exceeding beauty and high character, and welcome addition to the repertoire of Catholic Church Choirs. Can also be sung with telling effect without an accompaniment.		
2.	FAREWELL BELOVED MAID...	J. Kinkel	35
	The most popular Quartette ever published.		
2.	O LORD REMEMBER ME, (Veni Creator Spiritus),.....	J. Kinkel	
	It has the true Sacred spirit, and will certainly become a favorite in our churches.—The Arcadian.		
3.	MELLOW EVE IS GLIDING.....	Shubert	40
2.	SAVIOUR BREATHE AN EVENING BLESSING.....	Munoz	40
<i>Send also for Catalogue of Classical Piano Music and Catalogue of Popular Piano Music, all arranged and classified according to difficulties.</i>			